

UNIVERSITÉ « OVIDIUS » DE CONSTANȚA
ÉCOLE DOCTORALE DE SCIENCES HUMAINES
DOMAINE PHILOLOGIE

RÉSUMÉ DE LA THÈSE DE DOCTORAT

**LES PARCOURS LANGAGIERS DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS EN
MOBILITÉ DE DIPLÔME EN TANT QU'OUTIL D'INTÉGRATION
DANS L'UNIVERSITÉ ROUMAINE.**

ÉTUDE DE CAS : L'UNIVERSITÉ « OVIDIUS » DE CONSTANȚA

Directrices de thèse :

Prof.univ.dr. habil. **Monica Vlad**
Université « Ovidius » de Constanța, Roumanie
Conf.univ.dr. habil. **Maria Candea**
Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, France

Doctorante :

Ioniță Anamaria

CONSTANȚA

2021

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE

CHAPITRE 1. LA ROUMANIE ET SON POSITIONNEMENT PAR RAPPORT À L'ACCUEIL DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

- 1.1. La présence des étudiants étrangers sur le territoire roumain : aperçu historique et données chiffrées
- 1.2. L'internationalisation et les stratégies nationales d'internationalisation de l'enseignement supérieur roumain
- 1.3. État des lieux des dispositifs destinés aux futurs étudiants étrangers en Roumanie

CHAPITRE 2. LES DISPOSITIFS D'ACCUEIL DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS À L'UNIVERSITÉ « OVIDIUS » DE CONSTANȚA

- 2.1. Le terrain d'étude : l'Université « Ovidius » de Constanța
- 2.2. Le processus d'internationalisation de l'Université « Ovidius » de Constanța
- 2.3. Les cadres législatif et réglementaire concernant l'inscription et l'admission des étudiants étrangers à l'Université « Ovidius » de Constanța
- 2.4. Description statistique des étudiants étrangers présents à l'Université « Ovidius » de Constanța
- 2.5. Les dispositifs d'accueil des étudiants étrangers en mobilité diplômante à l'Université « Ovidius » de Constanța
- 2.6. Bilan

CHAPITRE 3. LA MÉTHODOLOGIE D'ENQUÊTE ET LE CORPUS

- 3.1. Les méthodes mixtes de production de données
- 3.2. Le choix du type d'enquête
- 3.3. L'enquête par entretien
 - 3.3.1. La situation d'entretien et le déroulement des entretiens
 - 3.3.2. La grille d'entretien
 - 3.3.3. La durée des entretiens
 - 3.3.4. La transcription des entretiens
- 3.4. Le corpus
 - 3.4.1. La présentation du corpus
 - 3.4.2. L'identification des sujets
 - 3.4.3. Les critères de sélection des sujets
 - 3.4.4. L'échantillonnage
- 3.5. Les principales difficultés rencontrées lors du recueil des données orales
- 3.6. Les méthodes d'analyse : l'analyse de contenu
- 3.7. Bilan

CHAPITRE 4. LES REPRÉSENTATIONS ET LES STÉRÉOTYPES DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS EN MÉDECINE DE L'UNIVERSITÉ « OVIDIUS » DE CONSTANȚA

- 4.1. Les motivations des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța à propos du choix de la Roumanie
 - 4.1.1. La catégorie thématique « l'origine / la racine roumaine »
 - 4.1.2. La catégorie thématique « les références / les recommandations »
 - 4.1.3. La catégorie thématique « les bénéfices / les avantages »
 - 4.1.4. Bilan
- 4.2. Les représentations des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța envers la Roumanie en tant que pays d'accueil et les Roumains en tant qu'hôtes
 - 4.2.1. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC de la Roumanie
 - 4.2.2. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC des Roumains
- 4.3. Les représentations des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța envers d'autres paramètres de l'intégration sociale et académique
 - 4.3.1. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC à propos des acteurs de l'établissement d'enseignement supérieur d'accueil
 - 4.3.1.1. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC envers les pairs roumains et le soutien reçu de leur part
 - 4.3.1.2. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC envers les enseignants roumains

- 4.3.2. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC à propos des études universitaires et des cours suivis pendant leur mobilité de diplôme
- 4.3.3. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC à propos des relations sociales et des pratiques de socialisation avec les étudiants hôtes
- 4.3.4. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC envers l'intégration dans le milieu sociolangagier d'accueil
- 4.4. Les représentations sociolinguistiques des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța envers la langue roumaine et son apprentissage : une réflexion sur la renégociation identitaire en contexte migratoire
 - 4.4.1. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC envers la langue roumaine selon différents critères (L. Dabène, 1997)
 - 4.4.1.1. L'évaluation de la langue roumaine selon le critère épistémique
 - 4.4.1.2. L'évaluation de la langue roumaine selon le critère esthétique
 - 4.4.1.3. L'évaluation de la langue roumaine selon son statut
 - 4.4.1.4. L'évaluation de la langue roumaine selon le critère social
 - 4.4.1.5. Le roumain en tant que composante affective et identitaire
 - 4.4.1.6. Le roumain comme moyen de communication
 - 4.4.1.7. Le roumain : « c'est mon avenir »
 - 4.4.2. Les représentations des étudiants étrangers de l'UOC envers l'apprentissage de la langue roumaine générale et médicale
 - 4.4.2.1. L'apprentissage du roumain général
 - 4.4.2.2. L'apprentissage du roumain médical
- 4.5. Bilan

CHAPIRE 5. SUIVI LONGITUDINAL DE LA DYNAMIQUE D'INTÉGRATION : ÉTUDE DE L'ÉVOLUTION DES REPRÉSENTATIONS ENVERS LA LANGUE ET LA SOCIÉTÉ ROUMAINE

- 5.1. La catégorie thématique « les représentations de la Roumanie et des Roumains » au bout de deux ans
- 5.2. La catégorie thématique « les représentations de la langue roumaine et de son apprentissage » au bout de deux ans
 - 5.2.1. La dimension épistémique de la langue roumaine
 - 5.2.2. Les dimensions esthétique et affective de la langue roumaine
 - 5.2.3. La dimension identitaire de la langue roumaine
 - 5.2.4. La place attribuée à la langue roumaine par les étudiants étrangers
- 5.3. Bilan

CONCLUSION GÉNÉRALE

BIBLIOGRAPHIE

LISTE DES SIGLES ET DES ABRÉVIATIONS

LISTE DES FIGURES

LISTE DES TABLEAUX

VOLUME II ANNEXES

- Annexe 1. Grille d'entretien pour les étudiants étrangers de l'année préparatoire de langue roumaine (2016)
- Annexe 2. Grille d'entretien pour les étudiants étrangers de l'année préparatoire de langue roumaine (2018)
- Annexe 3. Grille d'entretien pour les étudiants étrangers en médecine générale, dentaire et pharmacie (2018)
- Annexe 4. Grille d'entretien pour les médecins étrangers (2018)
- Annexe 5. Grille d'entretien pour les étudiants étrangers (2020)
- Annexe 6. Grille d'entretien pour les étudiants roumains (2020)
- Annexe 7. Grille d'entretien pour les enseignants roumains (2020)
- Annexe 8. Transcription des entretiens avec les étudiants étrangers de l'année préparatoire de langue roumaine (2016)
- Annexe 9. Transcription des entretiens avec les étudiants étrangers de l'année préparatoire de langue roumaine (2018)
- Annexe 10. Transcription des entretiens avec les étudiants étrangers en médecine générale, dentaire et pharmacie (2018)

- Annexe 11. Transcription des entretiens avec les médecins étrangers (2018)
- Annexe 12. Transcription des entretiens avec les étudiants étrangers (2020)
- Annexe 13. Transcription des entretiens avec les étudiants roumains (2020)
- Annexe 14. Transcription des entretiens avec les enseignants roumains (2020)

RÉSUMÉ

Mots-clés : *parcours langagier, intégration socio-académique, dispositif, représentation sociolinguistique, stéréotype, mobilité, langue roumaine*

I. Introduction

Dans notre recherche doctorale nous nous proposons d'étudier les parcours langagiers des étudiants étrangers en contexte de mobilité diplômante de longue durée et en formation universitaire médicale à la plus grande université européenne au bord de la Mer Noire, l'Université « Ovidius » de Constanța (désormais UOC). Les décisions des étudiants étrangers de choisir, ainsi que de s'installer en Roumanie sont influencées par de nombreux facteurs. Les parcours langagiers individuels, les motivations et les représentations stéréotypées véhiculées par les étudiants étrangers envers l'accueil et les dispositifs d'accueil et de formation semblent jouer un rôle très important dans le choix de la Roumanie, ainsi que dans l'intégration sociale et académique à l'université.

Pendant leur mobilité de longue durée en Roumanie, les parcours langagiers des étudiants étrangers sont marqués par la rencontre de la langue et de la culture roumaine d'une part et d'autre part, par d'autres langues et cultures, ce qui influence leurs pratiques langagières, identitaires et sociales. Dans ce contexte, nous nous sommes posée plusieurs questions : qui sont les étudiants étrangers qui choisissent la Roumanie ? D'où viennent-ils ? Pour quelles raisons ? Quels sont les dispositifs d'accueil mis à leur disposition ? Quelle est la place et le rôle des pratiques langagières et de leur dynamique dans le processus d'intégration ? Quels sont les paramètres individuels et sociaux qui influent sur leur intégration sociale et académique à l'université ? Quels sont les aspects, les points et les domaines à améliorer en priorité dans l'accompagnement pédagogique et humain, au sein de l'environnement académique d'accueil, pour que l'intégration des étudiants étrangers soit réussie?

Hypothèses de la recherche

Les éléments de réponse aux questions générales de la recherche sont proposés sous forme d'hypothèses. La première hypothèse porte sur les représentations et les stéréotypes envers la Roumanie, les Roumains et la langue roumaine des étudiants étrangers en mobilité diplômante à l'Université « Ovidius » de Constanța. Nous avançons l'idée que les représentations et les stéréotypes véhiculés par les étudiants étrangers influent sur leur

intégration académique et sociale. Nous examinons les motivations des étudiants étrangers en médecine pour le choix de la Roumanie en général et de l’UOC en particulier pour faire des études médicales, ainsi que l’importance de ces motivations mises en récit dans le processus d’intégration. D’autre part, nous étudions l’imaginaire et les représentations des étudiants étrangers en médecine envers la société roumaine, envers les études médicales en Roumanie et enfin, envers la langue roumaine et son apprentissage en interrogeant leurs sources et la part de stéréotype qu’elles peuvent véhiculer. Aussi, sommes-nous intéressée à étudier la manière dont les étudiants étrangers de l’UOC se sont intégrés dans l’environnement sociolangagier et académique d’accueil.

La deuxième hypothèse porte sur la modification des représentations des étudiants étrangers de la langue roumaine et de la société roumaine au bout de deux ans. Nous faisons l’hypothèse que les représentations des étudiants étrangers à propos de la langue roumaine et de la société roumaine en général subissent de modifications au cours du temps et ont un impact sur l’intégration socio-académique au milieu d’accueil.

II. Problématique de la recherche

A partir des questions de départ et des hypothèses formulées nous avons construit la problématique de notre recherche qui porte sur les paramètres de l’intégration sociale et académique des étudiants étrangers inscrits dans le domaine de la santé de l’Université « Ovidius » de Constanța qui constituent notre public cible. Dans notre recherche nous privilégions la dimension microsociologique, mais pour une meilleure compréhension du phénomène de la mobilité internationale diplômante nous avons pris en considération les contextes dans lesquels il s’intègre. De ce fait, nous examinons dans un premier temps les dispositifs d’internationalisation de l’enseignement supérieur roumain et d’accueil des étudiants étrangers aux niveaux macrosociologique et mésosociologique. Ensuite, nous étudions au niveau microsociologique les différents facteurs qui influent sur l’intégration : les parcours langagiers individuels, les motifs du choix de la Roumanie en tant que pays d’accueil, les représentations sociolinguistiques et les stéréotypes à propos de la Roumanie et des Roumains, des études médicales en Roumanie et des membres des dispositifs d’accueil et de formation et de la langue roumaine et de son apprentissage. Enfin, nous examinons l’évolution des représentations vis-à-vis de la langue et de la société roumaine selon le paramètre temporel.

III. Cadre conceptuel et théorique

Notre recherche s'inscrit dans les domaines du plurilinguisme, de la sociolinguistique, de la mobilité et de la migration. Ainsi, pour atteindre les objectifs de cette recherche avons-nous fait appel à plusieurs disciplines du domaine des sciences humaines et sociales y compris à des notions théoriques communes à plusieurs disciplines des sciences humaines et sociales. Les principaux concepts théoriques mobilisés dans notre recherche sont : *l'intégration* (sociologie, sociologie politique, sociologie de l'immigration, du travail social, psychosociologie, éducation), *le répertoire verbal* (didactique des langues, psychologie, psychiatrie transculturelle), *le dispositif* (philosophie), *la représentation* (didactique des langues, sociologie, psychologie sociale, sociolinguistique), *l'étudiant étranger/international* (éducation), *la mobilité* (sociologie, anthropologie, géographie, démographie), *la migration* (sociologie, géographie), *l'identité* (psychologie, anthropologie), *l'entretien* (sociologie, anthropologie, psychologie, démographie) et *l'analyse de contenu* (sociologie).

Nous avons adopté la démarche interdisciplinaire en tenant compte de notre problématique de recherche, multiparamétrique et complexe et qui n'est pas propre à une seule discipline. Par conséquent, seul un regard interdisciplinaire pouvait être pertinent pour l'étude d'un phénomène impliquant l'homme en tant qu'être humain complexe. Pour chacun des éléments conceptuels nous faisons un bref rappel historico-théorique au fur et à mesure de l'avancement de la recherche, afin de mettre en exergue notre positionnement épistémologique et les aspects qui nous ont guidés dans notre analyse et qui nous ont permis d'obtenir des résultats.

L'intégration est la notion centrale de notre recherche doctorale qui constitue le noyau principal autour duquel gravitent d'autres concepts théoriques fondamentaux convoqués dans cette étude. Pour Virginie Duclos (2011), l'intégration est l'incorporation d'un individu dans une société ou dans un groupe et le partage de ses systèmes de codes. En appliquant la définition de V. Duclos à l'enseignement supérieur, l'intégration suppose l'adoption par les étudiants étrangers des normes, des règles, des codes et des valeurs de la culture d'accueil et l'intégration à cette culture et l'adaptation à l'environnement social (Duclos, 2011). Dans la littérature scientifique, les chercheurs identifient différentes formes d'intégration : *sociale* (Spady, 1970 ; Tinto, 1975, 1993), *scolaire* (Larose et Roy, 1993), *universitaire* (Duclos, 2011), *académique* (Tinto, 1975 ; Chapman et Pascarella, 1983), *institutionnelle* (Larose et Roy, 1993 ; Duclos, 2011) et *vocationnelle* (Tremblay et al., 2006).

En contexte universitaire, Julien Berthaud (2019) considère que *l'intégration sociale*

est liée aux activités sociales déroulées par les étudiants à l'université et hors de l'université et à leurs relations et interactions sociales avec les pairs impliquant des aspects quantitatifs (l'implication) et qualitatifs (la perception). Pour ce qui est du concept *d'intégration académique*, celui-ci renvoie à la performance universitaire des étudiants, à leur développement intellectuel ou cognitif et au niveau du développement intellectuel, à leur perception qu'ils ont une expérience positive (Sauvé et al., 2006). Quant aux facteurs influant sur l'intégration académique et sociale d'un étudiant, nous présentons les facteurs relationnels ou interpersonnels proposés par Vincent Tinto (1975, 1993). En partant des définitions des concepts *d'intégration sociale* (Berthaud, 2019) et *d'intégration académique* (Sauvé et al., 2006) et du modèle *d'intégration sociale* des étudiants proposé par Berger et Milem (1999), nous examinons dans cette recherche les paramètres de l'intégration des étudiants étrangers en mobilité de diplôme dans l'université roumaine tels quels : leurs caractéristiques, leurs histoires personnelles et leurs profils individuels, leurs motivations pour le choix de la Roumanie et des études de médecine, leurs expériences scolaires et sociales liées à l'accueil à l'université et aux membres des dispositifs d'accueil et de formation en langue roumaine et médicale en passant par l'étude du roumain en tant que langue du pays d'accueil, langue seconde et langue de socialisation académique.

Un autre concept véhiculé dans notre recherche est celui de *parcours langagier*, que l'on retrouve en sciences du langage sous le nom de *biographie langagière* (Cuq, 2003). Ce concept est utilisé surtout en psychologie et psychiatrie infantile (Moro, 2004 ; Simon, 2011). Pour les fins de cette étude, nous retenons la définition issue du domaine de la psychologie proposée par A. Simon selon laquelle, le *parcours langagier* est : « le chemin par lequel un individu rencontre des langues. Cette rencontre qui est linguistique, mais aussi symbolique, fantasmatique et culturelle, voire transculturelle. Cela va du rêve aux réalités langagières. » (Simon, 2011, p. 44). Ces deux concepts nous ont guidés dans le choix de la méthodologie de recherche et de la structure de la thèse.

IV. Corpus

Les données ont été recueillies en trois étapes différentes (2016, 2018, 2020). Notre corpus est composé de 49 entretiens menés principalement en roumain et anglais. Durant la première étape nous avons réalisé 6 entretiens semi-directifs avec des étudiants étrangers de l'année préparatoire qui apprenaient la langue roumaine pour pouvoir suivre leurs futures études en médecine. Dans la deuxième étape de la constitution de notre corpus oral, nous

avons mené 36 entretiens semi-directifs, qui sont répartis comme suit : 15 entretiens avec les étudiants qui suivent le programme d'études *L'année préparatoire de langue roumaine*, 15 entretiens avec les étudiants étrangers qui suivent une formation dans le domaine de la santé et 6 entretiens avec des médecins étrangers ayant différentes spécialités. Dans la troisième étape de la constitution de notre corpus oral, nous avons mené 7 entretiens semi-directifs individuels réalisés avec 7 sur 42 des sujets étudiants étrangers interrogés dans les premières deux étapes (2016 et 2018).

Pour la partie longitudinale de la recherche, notre corpus est composé de 20 entretiens semi-directifs dont 6 sont menés avec des médecins étrangers interrogés dans la deuxième étape de recueil de données (2018) et 7 sont des entretiens complémentaires réalisés avec 7 étudiants étrangers réinterrogés deux ans après les premiers entretiens, dans la troisième étape de notre recherche (2020).

V. Méthodologie de recherche

En ce qui concerne la méthodologie de recherche, nous avons opté pour une approche qualitative qui s'inscrit dans les champs du plurilinguisme, de la sociolinguistique, de la mobilité et de la migration. Ce type de démarche met en évidence des processus de construction de sens (Castellotti et Moore, 2014) qui déterminent la production de données. Nous avons également adopté une démarche longitudinale comparative afin de valider la deuxième hypothèse formulée concernant la modification des représentations des étrangers de la langue roumaine et de la société roumaine en général selon le critère temporel et son impact sur l'intégration socio-académique dans le milieu d'accueil.

Pour la récolte des données, nous avons utilisé l'enquête par entretien semi-directif. Notre approche par entretien semi-directif s'inscrit dans une épistémologie de la recherche qualitative ayant à l'origine le constructivisme selon lequel « les discours de l'interviewé et de l'intervieweur sont [...] vus comme une construction de la réalité et sont indissociables de leur contexte de production » (Pierret, 2004, p. 201).

Même si dans notre recherche nous ne pouvons pas parler d'une *triangulation* méthodologique (Denzin, 1978 ; Silverman, 2004), nous avons utilisé un type d'entretien qui se rapproche de la méthode du questionnaire. Nous avons ainsi emprunté au questionnaire et à l'entretien directif la grille de questions ouvertes. Les questions ont été parfois posées, adaptées et modifiées en fonction du contexte et des réponses de notre public. Nous avons opté pour cette technique parce qu'elle nous a donné la possibilité d'obtenir des données

riches et parce que nous l'avons considérée la plus appropriée à nos besoins et la plus adaptée à notre personnalité. Dès le début, nous avons souhaité avoir un contact direct avec les sujets nous permettant d'observer chez ceux-ci des aspects liés à leur état émotionnel lorsqu'ils parlent des choses qui les font réfléchir à leur parcours bio-langagier. Nous avons cherché à avoir accès à des connaissances plus intimes et fines, ainsi qu'à observer les représentations, les attitudes et les réactions de notre public cible.

La méthode que nous avons choisie pour le traitement et l'analyse des données orales recueillies et par conséquent, des produits langagiers *déclarés* par nos sujets étrangers est l'*analyse du contenu thématique* (Bardin, 1997). Par le biais d'entretiens semi-directifs, dans une perspective compréhensive, nous avons souhaité mettre en exergue les répertoires langagiers et les représentations sociolinguistiques des étudiants étrangers en médecine en mobilité de diplôme de longue durée à l'Université « Ovidius » de Constanța à propos de la langue roumaine, de l'accueil et des paramètres de l'intégration dans l'environnement sociolangagier et académique roumain.

VI. Perspective descriptive sur la structure de la thèse

Dans l'introduction de notre recherche doctorale, nous présentons quelques éléments du contexte roumain dans lequel s'inscrivent la mobilité internationale étudiante en général et la mobilité de diplôme en particulier. Nous indiquons la motivation de la recherche dans le contexte de notre terrain d'étude, l'Université « Ovidius » de Constanța et nous explicitons notre posture épistémologique et nos angles d'approches. Nous définissons ensuite la problématique, les objectifs, ainsi que les hypothèses de recherche. Nous présentons le cadrage théorique et méthodologique de notre recherche.

Le **premier chapitre** est consacré à la présentation du contexte macrosociologique dans lequel s'inscrit la mobilité étudiante internationale de diplôme. La nécessité de contextualiser notre objet d'étude nous a déterminée, dans un premier temps, à définir, dans ce chapitre, le concept d'*étudiant étranger* (par Murphy-Lejeune, 2000 ; Garneau et Mazzella, 2013) et à classer les étudiants étrangers selon des critères comme la mobilité subie (Endrizzi, 2010 ; Germain et Vultur, 2016 ; Ballatore, 2017). Dans un deuxième temps, nous avons défini le *dispositif*, un concept à origines philosophiques (développé par Michel Foucault dans les années 70) qui devient une notion introduite dans le lexique commun de manière progressive (J. Beuscart, & A. Peerbaye, 2006). Pour Foucault, le dispositif est une *formation* en mesure de répondre aux besoins urgents et immédiats des intéressés et a une fonction

stratégique (2001). En partant de la définition proposée par Foucault, nous avons défini le concept de *dispositif* par rapport à l'ensemble hétérogène d'éléments (discours, institutions, stratégies, lois, mesures administratives, décisions, guides, sites internet mis en place au niveau national et local) le composant.

La contextualisation nous a déterminée à faire un bref historique sur la présence des étudiants étrangers en Roumanie au cours du temps et à offrir quelques données chiffrées à l'égard du nombre d'étudiants étrangers présents dans les universités roumaines dans les dernières années, des pays d'origine et des domaines d'études dominant leurs choix (les travaux de Pricopie & Nicolescu, 2009 ; Sora, 2011). Nous nous sommes penchée sur la notion d'*internationalisation de l'enseignement supérieur roumain* (définie par Knight, 1994 ; De Wit et al., 2015 ; Teichler, 2017) et nous avons fait un inventaire des actions d'internationalisation de l'enseignement supérieur roumain mises en place sur le plan national, ainsi que des dispositifs d'accueil, d'accompagnement, d'orientation, d'aide et de soutien des futurs étudiants étrangers en Roumanie mis en œuvre par les différents acteurs du système éducatif public et/ou privé.

Le deuxième chapitre présente le terrain d'étude, l'Université « Ovidius » de Constanța. Dans ce chapitre où nous nous situons au niveau mésosociologique, nous décrivons les stratégies d'internationalisation de l'UOC proposées par la direction de cette université publique, les actions stratégiques, ainsi que les acteurs impliqués dans la mise en place de ces actions. Nous présentons également les cadres législatif et règlementaire en matière d'inscription et d'admission des étudiants étrangers à l'UOC et nous fournissons un portrait statistique des étudiants étrangers présents à l'UOC pendant la période 2015-2019. Ce chapitre décrit les dispositifs en matière d'accueil et de formation langagière en langue roumaine proposés par l'UOC en vue d'attirer des candidats potentiels et d'aider les étudiants étrangers récemment arrivés à l'UOC à s'intégrer dans l'environnement social et académique roumain. Dans ce chapitre, nous présentons du point de vue théorique deux autres concepts-clés de notre recherche : la *mobilité* (Lévy & Lussaut, 2003 ; Kaufmann & Jemelin, 2004 ; Bonin, Foy et Malboeuf, 2005 ; Thamin, 2007 ; Dervin 2008) et la *migration* (Deprez, 2005 ; Morice, 2015).

Le troisième chapitre se focalise sur la description de la démarche méthodologique. Nous présentons les méthodes mixtes pour la production de données et la motivation du choix de l'enquête par entretien. Une réflexion théorique autour des notions-clés *entretien* (Blanchet, 1991 ; Kaufmann, 1996 ; Bres, 1999 ; Demazière, 2008 ; De Ketela et Roegiers, 2015) et *questionnaire* (Ghiglione, 1987 ; Maurer, 1999 ; Boukous, 1999 ; Vilatte, 2007) constituant

les méthodes utilisées en complémentarité pour les fins de cette étude s'avère nécessaire pour une meilleure compréhension et justification de la raison qui se trouve à l'origine de ce choix méthodologique. Ce chapitre décrit les étapes de la réalisation de l'enquête par entretien, le corpus de la recherche, l'échantillon, les modalités d'identification de la population étudiante étrangère en médecine, les critères de sélection des sujets, ainsi que les difficultés rencontrées lors de la collecte de données. Ce chapitre propose également une brève réflexion théorique sur les notions : *d'analyse de contenu* (Bardin, 1997), notion qui nous a servi dans l'analyse des discours produits par nos sujets, *répertoire verbal* (Dabène, 1994 ; Coste, 2002 ; Murphy-Lejeune et Zarate, 2003 ; Py, 2004 ; Dufour, 2014) et *langue maternelle* (Dabène, 1994 ; Castellotti, 2001 ; Billiez, 2003 ; Lüdi & Py, 2003 ; Deprez, 2006 ; Moore, 2006). Les dernières deux notions nous ont servi afin d'inventorier les langues composant le répertoire verbal des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța.

Dans le quatrième chapitre nous proposons une analyse des motivations évoquées par les étudiants étrangers en médecine à l'égard du choix de la Roumanie en général et de l'UOC en particulier pour faire des études médicales. Afin de confirmer l'hypothèse de l'influence des représentations et des stéréotypes de la Roumanie, des Roumains et de la langue roumaine sur l'intégration académique et sociale des étudiants étrangers au milieu d'accueil, ce chapitre a comme but l'analyse des représentations sociolinguistiques et des stéréotypes des étudiants étrangers à l'égard de l'accueil et de l'intégration avec ses paramètres (Roumanie, Roumains, études médicales et acteurs des dispositifs d'accueil et de formation universitaire, langue roumaine). Pour faire cela, nous définissons deux notions-clés interreliées : *la représentation* et *l'imaginaire linguistique*.

La *représentation* est un terme polysémique et un concept fondamental et transdisciplinaire qui, dès son apparition, a fait l'objet de nombreuses recherches des sociologues, des psychologues et des psychosociologues (Durkheim, 1898 ; Moscovici, 1989 ; Abric, 1994 ; Jodelet, 1989). Pour S. Moscovici, les représentations sont des opinions qui portent sur certains thèmes et sont liées aux stéréotypes et aux clichés (Moscovici, 1976). A la suite de Moscovici, le psychologue J.-C. Abric (1976, 1994a) entreprend des recherches sur les représentations et développe la théorie du *noyau central*. D'après cette théorie, une représentation sociale est constituée d'un noyau central ou d'un système central et d'un système périphérique. Selon Abric, les éléments de la représentation sont *le sujet*, c'est-à-dire l'individu qui construit la représentation, *l'objet* – la réalité représentée et le *contexte* – la réalité sociale où le sujet vit et où la représentation se construit. Pour Abric, *le noyau ou le système central* autour duquel s'organise la représentation (1994b) constitue la partie stable,

qui ne se modifie pas dans le temps, tandis que les éléments du système périphérique sont plus susceptibles de se transformer et de s'adapter aux changements de l'environnement social. Ceci dit, nous mobilisons dans notre recherche la théorie *noyau central* proposées par Abric (2003) afin étudier l'évolution des représentations des étudiants et des médecins étrangers envers la langue et la société roumaine.

Pour ce qui est de l'*imaginaire linguistique*, un autre concept avec lequel nous opérons dans nos analyses, les recherches menées montrent qu'à son origine se trouve le concept de *représentation*. La notion *d'imaginaire linguistique* avancée par A.-M. Houdebine-Gravaud vers 1975 est définie comme le rapport et les attitudes d'un individu en tant que *sujet parlant-sujet social* qu'il manifeste pour les langues par le biais des normes objectives et subjectives (Houdebine-Gravaud, 2002). Selon Houdebine-Gravaud, les représentations ont été utilisées par la linguistique pour connaître les sentiments des sujets à propos de la langue qu'ils désirent utiliser. À travers les représentations d'un sujet on identifie plusieurs images sur une langue/les langues que le sujet se construit dans son imaginaire linguistique et c'est justement ce que notre analyse se propose de montrer.

Le stéréotype est un concept que nous convoquons en complémentarité. Apparu sous différents dénominations : *clichés, poncifs, lieux communs, idée reçues, préjugés* (Charaudeau, 2007), la notion de *stéréotype* fait l'objet de nombreuses définitions (Ashmore et Del Boca, 1981 ; Judd et Park, 1993 ; Jean-Baptiste Légal et Sylvain Delouvée, 2015). De la pluralité des définitions existant, nous retenons le point de vue de James L. Hilton et William von Hippel (1996) selon lesquels les stéréotypes sont des croyances d'un individu envers les attributs (caractéristiques, comportements) des membres d'un groupe. Pour Charaudeau, qui préfère employer la notion d'*imaginaire* au détriment de la notion de *stéréotype*, les stéréotypes ou les imaginaires sont constitués de deux types de savoirs : de connaissance (savoir savant et savoir d'expérience) et de croyance (savoir de révélation et savoir d'opinion). Nous appliquons cette classification des savoirs dans l'analyse de notre corpus.

Le concept théorique d'*identité* (Tap, 1979 ; Billiez, 1985 ; Lipiansky, 1993 ; Burger, 1994 ; Deschamps et Devos, 1999 ; Dorais, 2004 ; Kaufmann, 2009) abordé dans ce chapitre, nous a servi dans la construction de l'argumentation afin de mettre en évidence le fait que l'étudiant étranger en migration temporaire et/ou définitive en Roumanie maintient, d'une part, son identité personnelle et d'autre part, se construit une nouvelle identité sociale en vue de s'insérer, de s'adapter, de mieux s'intégrer dans le milieu social d'accueil étant donné la durée de son séjour sur le territoire roumain (au moins 7 ans).

La démarche d'analyse des discours des étudiants étrangers à l'égard des motifs de

choix de la Roumanie a mis en évidence l'existence de trois catégories principales de motivations : l'origine/la racine roumaine, les références/les recommandations et les bénéfices/les avantages et des représentations stéréotypées. Parmi les stéréotypes en position dominante on retrouve : la reconnaissance des diplômes dans les pays de l'UE, le coût de la vie et les frais de scolarité bas et les conditions d'admission plus faciles. L'analyse des représentations a montré l'existence des représentations largement positives de la Roumanie, ainsi que des images stéréotypées négatives. L'image de la société d'accueil change constamment en fonction de différents paramètres : sujet, temps, expérience, accueil. Les réponses des étudiants étrangers relèvent ainsi que l'évaluation de la langue roumaine se fait selon différents critères : épistémique, esthétique, affectif et identitaire (Dabène, 1997). La maîtrise de la langue roumaine joue un rôle important dans la construction des représentations et des relations entre les étudiants étrangers et leurs hôtes.

Enfin, le **cinquième chapitre** se propose d'analyser l'évolution des représentations de sept étudiants étrangers envers la langue roumaine et la société roumaine en général deux ans après le premier entretien et d'identifier les facteurs susceptibles de déterminer ces changements. Ce chapitre présente les nouvelles représentations véhiculées par les sujets et propose une synthèse des constantes et des évolutions. Le but final de cette analyse est de situer la dynamique représentationnelle dans les cadres qui la déterminent, qui tiennent autant aux représentations stéréotypées de départ qu'aux parcours langagiers individuels et aux stratégies institutionnelles. Enfin, ce dernier chapitre nous permet de comprendre, en tant qu'enseignante, quels paramètres on arrive à influencer dans la durée et comment on peut se placer du point de vue professionnel par rapport à ces paramètres.

La démarche d'analyse longitudinale des représentations véhiculées par les sept étudiants étrangers à deux moments différents de leur parcours migratoire en Roumanie et par les six médecins étrangers installés en Roumanie envers la langue et la société roumaine nous a permis d'observer des modifications au niveau des représentations envers la langue et la société roumaine, ainsi que des constantes. L'analyse comparative des données a montré que les noyaux des représentations de la langue roumaine, de la Roumanie et des Roumains des étudiants et des médecins étrangers ne renferment pas les mêmes termes (grammaticaux et/ou thématiques) au bout de deux ans (dans le cas des étudiants). Ainsi, l'analyse a mis en évidence un enrichissement des représentations principalement positives et peu de représentations négatives sur la Roumanie en tant que pays d'accueil (sur les dimensions socio-économique, politique, géographique, paysage urbain du pays et de la ville de Constanța) et sur les Roumains en tant que hôtes (l'apparition de nouveaux termes appréciatifs

et dépréciatifs à leur égard). Pour ce qui est de l'image envers les Roumains, l'analyse a montré que ce sont surtout les aspects négatifs de l'image sur les Roumains qui s'enrichissent et se précisent, tandis que les aspects positifs restent plutôt constants.

VII. Éléments novateurs

Notre recherche s'avère novatrice à plusieurs niveaux. Au niveau du terrain, nous travaillons sur un terrain d'étude inexploré jusqu'à présent du point de vue de la situation de plurilinguisme qui la caractérise et de la population étudiée, les étudiants internationaux inscrits aux programmes d'études en santé. Au niveau documentaire, nous proposons une analyse documentaire pour l'enseignement supérieur roumain en plein processus d'internalisation et qui est encore au début en matière d'accueil d'étudiants étrangers et un outil pour la mise en place de nouvelles pratiques d'enseignement plus soucieuses du climat politique d'intégration et des stratégies institutionnelles d'accueil, ainsi que de parcours langagiers individuels et des représentations socio-langagières des étudiants étrangers.

Au niveau des résultats de l'analyse de notre travail nous avons démontré d'une part que le choix de la Roumanie se fait en général dans une perspective calculée et stratégique dans le contexte dans lequel l'objectif des étrangers qui optent pour une formation universitaire à l'étranger est d'obtenir un diplôme reconnu dans les pays de l'UE. D'autre part, nous avons montré que la majorité des raisons de choix de la Roumanie invoquées par les étudiants étrangers apparaissent comme stéréotypées et s'inscrivent ainsi dans un imaginaire collectif riche et complexe et se situent dans une perspective personnelle, stratégique et représentationnelle. Nous avons montré l'importance des stéréotypes positifs véhiculés par les sujets dans le processus d'intégration socio-académique dans un pays qui bénéficie souvent d'une image négative au niveau international. A la lumière de cette analyse, la motivation du choix de la Roumanie apparaît comme un facteur paradoxal d'intégration sociale, dans un contexte dans lequel les images stéréotypées dominantes sur la Roumanie sont généralement négatives (Gulea, 2001), tandis que les représentations stéréotypées que les sujets étrangers véhiculent de l'UOC sont nettement positives.

Nous avons démontré que les représentations des étudiants étrangers de la société roumaine en général correspondent à des jugements fondés sur les savoirs de connaissance et d'opinion (les discours renvoyant à la géographie, à l'histoire, à la politique, au sport, au tourisme et à la musique roumaine) et sur les savoirs d'expérience (les discours renvoyant à la gastronomie roumaine).

En ce qui concerne le rapport des étudiants étrangers à la langue roumaine et à son apprentissage, nous avons montré que dans l'apprentissage du roumain, les étudiants étrangers recourent à différentes stratégies, aux langues de leur répertoire verbal (langue maternelle et langue anglaise principalement) et à l'intercompréhension entre le roumain et d'autres langues plus ou moins proches à celui-ci. Au sein de la mobilité de diplôme de longue durée en Roumanie, nous avons démontré que le roumain n'est pas seulement la langue de scolarisation, de communication, de socialisation avec les habitants du pays d'accueil et les étudiants hôtes ou la langue professionnelle, mais elle acquiert un nouveau statut, celui de langue seconde « jouant, dans le développement psychologique, cognitif et informatif de ses membres un rôle privilégié, avec une ou plusieurs autres langues » (Vlad & Ioniță, 2017, p. 91).

Conclusions

Par notre démarche de recherche doctorale, nous sommes arrivée à plusieurs conclusions importantes. Dans le contexte de l'internationalisation de l'enseignement supérieur roumain et de l'accueil d'étudiants internationaux, nous avons démontré que les enjeux liés à la connaissance des parcours langagiers, des représentations sociolinguistiques et des stéréotypes véhiculées par les étudiants étrangers sont importants non seulement pour ceux-ci, pour une meilleure compréhension du milieu d'accueil afin de s'y adapter et de s'y intégrer, mais aussi pour tous les autres acteurs engagés dans leur accueil, formation et intégration sociale et académique (le Ministère de l'Education et de la Recherche, les présidents d'université, le corps enseignant, les étudiants hôtes).

Nous avons examiné le rapport des sujets à la langue roumaine et nous avons montré l'existence des représentations stéréotypées renvoyant à la beauté et à la musicalité du roumain, à la difficulté au niveau de la phonétique, de la grammaire et du vocabulaire médical et enfin, à l'utilité du roumain dans l'obtention du diplôme de médecin.

Nous avons également démontré que le roumain a un impact sur le processus de renégociation identitaire par lequel les étudiants étrangers en migration temporaire en Roumanie passent, processus lié à la modification des pratiques langagières (la diminution de l'usage de la langue maternelle/d'origine au détriment de la langue roumaine qui devient une langue employée de manière prédominante) et des représentations envers la société d'accueil.

Nous avons examiné les différents paramètres contribuant à la modification des représentations des étudiants étrangers en mobilité de diplôme de longue durée et nous avons vu qu'ils sont liés à : la durée de la mobilité de diplôme, l'implication ou l'absence

d’implication dans le pays d’accueil, les expériences personnelles, migratoires, scolaires et sociales antérieures et actuelles, les parcours langagiers, la diversification des pratiques langagières et sociales, les relations sociales construites, le statut de « résident » ou de « migrant » et/ou l’obtention de la citoyenneté roumaine.

En conclusion, nous considérons que notre recherche qui décrit la réalité sociolangagière des étudiants étrangers en médecine en contexte de mobilité et de migration temporaire/définitive d’une université roumaine, démontre l’existence de certains points faibles à propos de l’accueil des étudiants étrangers. Nous proposons des pistes de réflexion en vue d’une action future, mais nous démontrons que la mise en place d’un dispositif spécialement créé pour les étudiants étrangers composé d’étudiants roumains ou de membres du personnel administratif dont le rôle bien défini pourrait améliorer leur accueil, leur installation et leur intégration en Roumanie. Par ailleurs, notre travail démontre également la pertinence de la prise en considération de la part des enseignants des représentations des étudiants étrangers à propos des difficultés grammaticales, morphologiques et phonétiques rencontrées par ceux-ci pendant l’année préparatoire et durant la poursuite des études médicales et d’adapter leurs méthodes d’enseignement afin de mieux répondre à ces types de difficultés, en construisant des progressions plus attentives aux problèmes spécifiques rencontrés par les étudiants étrangers dans leur parcours d’apprentissage.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- ABRIC, Jean-Claude, 1994a. « Les représentations sociales : aspects théoriques ». In : *Pratiques sociales et représentations*. Abric, Jean-Claude (dir.). Paris : PUF. p. 11-36, 73.
- ABRIC, Jean-Claude, 1994b. « Méthodologie de recueil de représentations sociales ». In : *Pratiques sociales et représentations*. Abric, Jean-Claude (éd.). Paris : PUF. p. 59-82.
- BALLATORE, Magali, 2017. « La mobilité étudiante en Europe. Une lente institutionnalisation sans réelle démocratisation ». In : *Hommes & migrations*. Vol. 1317-1318, n° 2, 2017, p. 79-86.
- BARDIN, Laurence, 1997. *L'analyse de contenu*. Paris : Presses Universitaires de France.
- BERGER, Joseph B. et MILEM, Jeffrey. F., 1999. « The role of student involvement and representations of integration in a causal model of student persistence». In : *Research in higher Education*. Vol. 40, n° 6, 1999, p. 641-664.
- BERTHAUD, Julien, 2019. « L'intégration sociale étudiante. Un processus au cœur des parcours universitaires ? ». In : *Agora débats/jeunesses*. Vol. 81, n° 1, 2019, L'Harmattan/Presses de Sciences Po. p. 7-26.
- BEUSCART, Jean-Samuel et PEERBAYE, Ashveen, 2006. « Histoires de dispositifs : (introduction) ». In : *Terrains & travaux*. Vol. 11, n° 2, 2006, p. 3-15.
- BILLIEZ, Jacqueline, 1985. « La langue comme marqueur d'identité ». In : *Revue Européenne des migrations internationales, Générations nouvelles*. Vol. 1, n° 2, 1985, p. 95-105.
- BILLIEZ, Jacqueline, 2003. « Empreintes de la langue d'origine ». In : *Ecarts d'identité*, n° 102, 2003, p. 21-24.
- BLANCHET, Alain, 1991, 1997. *Dire et faire dire : l'entretien*. Paris : Armand Colin.
- BONIN, Gisèle, FOY, Eveline, MALBOEUF, Catherine, 2005. « Profil des activités internationales des cégeps ». in CÉGEP INTERNATIONAL. [En ligne] URL : http://www.cegepinternational.qc.ca/fichiers/Profil_international_des_cegeps%20_2005.pdf. (consulté le 25 avril 2020).
- BOUKOUS, Ahmed, 1999. « Le questionnaire ». In : *L'enquête sociolinguistique*. Calvet, Louis-Jean et Dumont, Pierre (dir.). Paris : L'Harmattan. p. 15-24.
- BOYER, Henri, 1990. « Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques: Éléments de définition et parcours documentaire en diglossie ». In : *Langue Française*, n° 85, 1990, p. 102–124.
- BRES, Jacques, 1999. « L'entretien et ses techniques ». In : *L'enquête sociolinguistique*. Calvet, Louis-Jean et Dumont, Pierre (dir.). Paris : L'Harmattan. p. 61-161.
- CANDEA, Maria, 2014. « Sortir de “son” territoire en périphérie parisienne : un mouvement géographique, langagier et idéologique ». In : *Langue et territoire. Études en*

sociolinguistique urbaine/Language and Territory. Studies in Urban Sociolinguistics, Boissonneault, Julie et Reguigui, Ali (dir.). Sudbury: Université Laurentienne, Série monographique en sciences humaines. Vol. 15, 2014, p. 103-132.

CASTELLOTTI, Véronique, 2001. *La langue maternelle en classe de langue étrangère*. Paris : CLE International.

CASTELLOTTI Véronique, MOORE Danièle, 2014. « Recherche qualitative ». In : *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures : approches contextualisées*. Blanchet, Philippe et Chardenet, Patrick (dirs.). 2ème édition. Paris : Editions des archives contemporaines. p. 535.

CHAPMAN, David W. et PASCARELLA, Ernest T., 1983. « Predictors of academic and social integration of college students ». In : *Research in Higher Education*. Vol.19, n° 3, 1983, p. 295-322.

CHARAUDEAU, Patrick, 2007. « Les Stéréotypes, c'est bien. Les imaginaires, c'est mieux ». In : *Stérotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, Boyer, Henri (dir.). Paris : L'Harmattan. [En ligne] URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/Les-stereotypes-c-est-bien-Les.html>. (consulté le 18 mars 2018).

COSTE, Daniel, 2002. « Compétence à communiquer et compétence plurilingue ». In : *Notions en Questions*, n° 6, 2002, p.115-123.

CUQ, Jean-Pierre, 2003. *Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde*. Paris : Édition Jean Pencreac'h.

DABÈNE, Louise, 1994. *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Paris : Hachette.

DABÈNE, Louise, 1997. « L'image des langues et leur apprentissage ». In : *Les langues et leurs images*, Matthey, Marinette (dir.). Neuchâtel : IRDP Editions. p. 19-23.

DE KETELE, Jean-Marie et ROEGIERS, Xavier, 2015. « Méthodologie du recueil d'informations : Fondements des méthodes d'observations, de questionnaires, d'interviews et d'études de documents ». In : *Méthodes en sciences humaines*. 4^e édition. Bruxelles : De Boeck Université.

DE WIT, Hans, HUNTER, Fiona, HOWARD, Laura et EGRON-POLAK, Eva, 2015. *L'internationalisation de l'enseignement supérieur*. Etude du Parlement Européen. Bruxelles. [En ligne] URL : www.europarl.europa.eu > 2015 > IPOL-STU(2015)540370_FR. (consulté le 29 mars 2020).

DEMAZIÈRE, Didier, 2008. « L'entretien biographique comme interaction. Négociations, contre-interprétations, ajustements de sens ». In : *Langage et société*, n° 123, 2008, p. 15-35.

DENZIN, Norman K., 1978. *The research act : a theoretical introduction to sociological methods*. New York : McGraw-Hill.

DEPREZ, Christine, 2005. « Langues et migrations : dynamiques en cours ». In : *La linguistique*. Vol. 41, n° 2, 2005, p. 9-22.

- DEPREZ, Christine, 2006. « Ouvertures. Nouveaux regards sur les migrations, nouvelles approches des questions langagières ». In : *Langage et société*, n° 116, 2006, p.119-126.
- DERVIN, Fred, 2008. *Métamorphoses identitaires en situation de mobilité*. Turku : Presses Universitaires.
- DESCHAMPS, Jean-Claude, DEVOS, Thierry, 1999. « Les relations entre identité individuelle et collective ou comment la similitude et la différence peuvent covarier ». In : *Identité sociale*, Deschamps, Jean-Claude, Morales, J. Francisco, Paez, Dario & Worche, Stephen (éds.). Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.
- DORAIS, Louis-Jack, 2004. « La construction de l'identité ». In : *Discours et constructions identitaires*, Deshaies, Denise et Vincent, Diane (éd.). Québec : Presses de l'Université Laval.
- DUCLOS, Virginie, 2011. « L'intégration universitaire et sociale d'étudiants tunisiens et marocains inscrits dans une université francophone canadienne». In : *Revue canadienne d'enseignement supérieur*. Vol. 41, n° 3, 2011, p. 81-101.
- DUFOUR, Marion, 2014. « Du concept de répertoire langagier et de sa transposition didactique ». In : *Lidil*, n° 49, 2014, p. 179-194.
- ENDRIZZI, Laure, 2010. « La mobilité étudiante, entre mythe et réalité ». In : *Dossier d'actualité de la VST* : Institut national de recherche pédagogique, n° 51, 2010.
- FOUCAULT, Michel, 2001. « Le jeu de Michel Foucault ». In : *Dits et écrits II*. Paris : Gallimard. p. 298-329.
- GARNEAU, Stéphanie et MAZZELLA, Sylvie, 2013. « Présentation du numéro ». In *Cahiers québécois de démographie*. Vol. 42, n° 2, 2013, p. 183-200.
- GERMAIN, Annick et VULTUR, Mircea, 2016. *Entre mobilité et ancrage: les étudiants internationaux à l'INRS*. Montréal : INRS-UCS.
- GHIGLIONE, Rodolphe, 1987. *Les techniques d'enquêtes en sciences sociales*. Paris : Dunod.
- GUŁEA, Michaela, 2001. « Résistances identitaires roumaines à la mondialisation, illustrées par des stéréotypes et slogans ». In : *Dialogos*, n° 3, 2001. Bucureşti : Editura ASE. p. 86-93.
- GUMPERZ, John J., 1989. *Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative*. Paris : L'Harmattan.
- HOUDEBINE-GRAVAUD, Anne-Marie, 2002. « L'imaginaire linguistique : un niveau d'analyse et un point de vue théorique ». In : *L'imaginaire linguistique*, Houdebine-Gravaud, Anne-Marie (éd.). Paris : L'Harmattan. p. 9-21.
- IONIȚĂ, Anamaria, 2018. « Le répertoire langagier des étudiants en contexte de mobilité : le cas des étudiants étrangers de l'Université « Ovidius » de Constanța ». In : *Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară. Actele Colocviului Național al Școlii Doctorale "Alexandru Piru" Craiova*, Băluică, Oana et Teodorescu, Cristiana-Nicola (éds.), 2018. Craiova : Editura Universitară, p. 134-144.

IONIȚĂ, Anamaria, 2018. « Les enjeux méthodologiques de la constitution d'un corpus d'entretiens semi-directifs pour l'étude des représentations sur les langues ». In : *Revista Cercurilor studențești ale Departamentului de limbă și literatură franceză (RCS DLLF)*, Cotea, Lidia et Păunescu, Marina-Oltea (éds.). Vol. 7, 2018. București : Editura Universității din București. p. 59-74.

IONIȚĂ, Anamaria, 2018. « La méthodologie de constitution d'un corpus oral d'entretiens semi-directifs pour l'étude des représentations sur les langues ». In : *International Journal of Cross-Cultural Studies and Environmental Communication*, Cândeа, Maria; Causа, Mariella; Ciugureanu, Adina; Quanquin, Hélène; Vlad, Monica (coord). Vol. 7, 2018, *Corpus*, Issue 1. București : Editura Universitară și Asociația pentru Dezvoltare Interculturală, p. 99-104.

IONIȚĂ, Anamaria, 2019. « L'analyse des représentations de la langue roumaine des étudiants et des médecins étrangers en Roumanie ». In : *Dialogos*, vol. XX, n° 36, 2019. București : Editura ASE. p. 70-87.

JODELET, Denise, 1989. « Les représentations sociales : un domaine en expansion ». In : *Les représentations sociales, sociologie d'aujourd'hui*. Paris : P.U.F.

JUDD, Charles M. et PARK, Bernadette, 1993. « Definition and assessment of accuracy in social stereotypes ». In : *Psychological Review*, n° 100, 1993, p. 109-128.

KAUFMANN, Jean-Claude, 1996. *L'entretien compréhensif*. Paris : Armand Colin.

KAUFMANN, Jean-Claude, 2009. « L'identité ». In : *Identités*, Joyce, Aïn (dir.). Toulouse : ERES. p. 55-63.

KAUFMANN, Vincent et JEMELIN, Christophe, 2004. « La motilité, une forme de capital permettant d'éviter les irréversibilités socio-spatiales ? ». In : *Espaces et sociétés aujourd'hui. La géographie sociale dans les sciences et dans l'action. Communication au colloque*. Rennes, 21-22 octobre. [En ligne] URL : http://www.philippepierre.com/media/kauffman_mobilite_comme_capital.pdf. (consulté le 5 juillet 2017).

KNIGHT, Jane, 1994. *Internationalization: Elements and checkpoints*. Canadian Bureau for International Education. Ottawa: CBIE.

LAROSE, Simon et ROY, Roland, 1993. *Modélisation de l'intégration aux études collégiales et facteurs de réussite scolaire chez les nouveaux arrivants à risque*. Rapport de recherche. Sainte-Foy : Cégep de Sainte-Foy.

LÉGAL, Jean-Baptise et DELOUVÉE, Sylvain, 2015. *Stéréotypes, préjugés et discrimination*. Paris : Dunot.

LÉVY, Jacques et LUSSAUT, Michel, 2003. *Dictionnaire de la Géographie et de l'espace des sociétés*. Paris : Belin.

LIPIANSKY, Edmond-Marc, 1993. « L'identité dans la communication ». In : *Communication et langages*, n° 97, 3ème trimestre, p. 31-37.

LÜDI, Georges, PY, Bernard, 2003, 1986. *Etre bilingue*. Bruxelles : Peter Lang [3e édition].

- MOLINIÉ, Muriel, 2007. « Mobilité internationale et activité formatrice du sujet plurilingue ». In : *Revue de la Société japonaise de didactique du français, Etudes didactiques*, Vol. 2, n° 1, 2007, Tokio : SJDF. p. 215-238.
- MOORE, Danièle, 2006. *Plurilinguismes et école*. Paris : Éditions Didier.
- MORICE, Alain, 2015. « Situation actuelle des migrations internationales : réalités et controverses ». In : *L'information psychiatrique*. Vol. 91, n° 3, 2015, p. 207-215.
- MORO, Marie-Rose, 2004. *Psychothérapie transculturelle de l'enfant et de l'adolescent*. Paris: Dunod.
- MOSCOVICI, Serge, 1976. *La psychanalyse son image et son public*. Paris : P.U.F.. p. 284.
- MOSCOVICI, Serge, 1989. « Des représentations collectives aux représentations sociales : éléments pour une histoire ». In : *Les représentations sociales*, Jodelet, Denise (Ed.). Paris : P.U.F.. p. 62-86.
- MURPHY-LEJEUNE, Elizabeth, 2000. « Mobilité internationale et adaptation interculturelle. Les étudiants voyageurs européens ». In : *Recherche et formation*, n° 33, 2000, p. 11-26.
- MURPHY-LEJEUNE, Elizabeth et ZARATE, Geneviève, 2003. « L'acteur social pluriculturel : évolution politique, positions didactiques ». In : *Le français dans le monde*, numéro spécial, 2003, p. 32-46.
- PETITJEAN, Cécile, 2009. *Représentations linguistiques et plurilinguisme*. Thèse présentée à la Faculté de Lettres Institut des Sciences du Langage et de la Communication Université de Neuchâtel pour l'obtention du grade de docteur ès Sciences Humaines. Linguistique. Université de Provence - Aix-Marseille I; Université de Neuchâtel, Français.
- PIERRET, Janine, 2004. « Place et usage de l'entretien en profondeur en sociologie ». In : *Sociologie pénale : système et expérience*, Kaminski, Dan (éd.). Toulouse : ERES. p. 199-213.
- PRICOPIE, Remus et NICOLESCU, Luminița, 2009. *Analiza Diagnostic – Universitățile în contextul europeanizării și globalizării, Proiect Calitate și Leadership pentru Învățământul Superior Românesc*, POSDRU/2/1.2/S/3, 2008-2011. [En ligne] URL :
- PY, Bernard, 2004. « Pour une approche linguistique des représentations sociales ». In : *Langages*, n°154, 2004, p. 6-19.
- SAUVÉ, Louise, DEBEURME, Godelieve, FOURNIER, Johanne, FONTAINE, Émilie et WRIGHT, Alain, 2006. « Comprendre le phénomène de l'abandon et de la persévérance pour mieux intervenir ». In : *Revue des sciences de l'éducation*. Vol. 32, n° 3, 2006, p. 783-805.
- SILVERMAN, David, 2004. *Qualitative research : theory, method and practice*. London : Sage.

- SIMON, Amalini, 2011. *De la langue de ma mère à celle de l'école : Parcours langagier des enfants tamouls du Sri Lanka*. Thèse de doctorat de psychologie. Université Paris 3.
- SORA, Andrei-Florin, 2011. *Evoluția calificărilor din învățământul universitar românesc 1968-2011*. Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 “Investește în oameni!”. ANC: București. [En ligne] URL : http://www.invatamant-superior.ro/wpcontent/uploads/2013/08/Raport_istoria_calificarilor.pdf. (consulté le 26 mars 2020).
- SPADY, William G., 1970. « Dropouts from higher education: An interdisciplinary review and synthesis ». In : *Interchange*, n° 1, 1970, p. 64-85.
- TAP, Pierre, 1979. « Relations interpersonnelles et genèse de l'identité ». In *Annales de l'UTM. Homo*. XVIII, 1979, p. 7-43.
- TEICHLER, Ulrich, 2017. « Internationalisation Trends in Higher Education and the Changing Role of International Student Mobility ». In : *Journal of international Mobility*. Vol. 5, n° 1, 2017, p. 177-216.
- TERRIER, Eugénie, 2009. « Les migrations internationales pour études : facteurs de mobilité et inégalités Nord-Sud ». In : *L'Information géographique*. Vol. 73, n° 4, 2009, p. 69-75.
- THAMIN, Nathalie, 2007. *Dynamique des répertoires langagiers et identités plurilingues de sujets en situation de mobilité*. Thèse de doctorat en linguistique. Université Stendhal - Grenoble III.
- TINTO, Vincent, 1975. « Dropout from higher Education: A theoretical synthesis of recent research ». In : *Review of Educational Research*. Vol. 45, n° 1, 1975, p. 89-125.
- TINTO, Vincent, 1993. *Leaving college: Rethinking the causes and cures of student attrition* (2nd ed.). Chicago: The University of Chicago Press.
- TREMBLAY, Gilles, BONNELLI, Hélène, LAROSE, Simone, AUDET, Steve et VOYER, Claire, 2006. *Recherche-action pour développer un modèle d'intervention favorisant l'intégration, la persévérance et la réussite des garçons aux études collégiales*. Rapport final soumis au Fonds québécois de recherche sur la société et la culture (192 p.). Canada : CRI-VIFF.
- VILATTE, Jean-Christophe, 2007. *Le questionnaire*. Formation « Evaluation » 1-2 février 2007. Grisolles. En ligne] URL : https://www.lmac-mp.fr/telecharger.php?id_doc=46. (consulté le 15 avril 2018).
- VLAD, Monica et IONIȚĂ, Anamaria, 2017. « Le roumain langue seconde chez les étudiants en mobilité de diplôme. Représentations et effets de sens ». In : *Mélanges Crapet*, n° 38/1, 2017, p. 83-98.